

Calendario Coeducativo 2025 de SATE-STEs

MES DE DICIEMBRE. TEATRO EN OTRAS LENGUAS

Nuestro calendario de mujeres se despide rindiendo homenaje a mujeres que trabajan en el teatro en otras lenguas.

Desde la organización de mujeres de SATE-STEs hemos querido reconocer y dar el lugar que se merecen a tantas mujeres que trabajan en esta profesión. Y por supuesto seguiremos en 2026 haciendo esta labor tan necesaria con un nuevo calendario que ya está calentando motores.

ELENA GUSANO GALINDO (Madrid, 1949) es una escritora en aragonés ansotano.

Licenciada en Sociología, fue funcionaria del Ministerio de Asuntos Exteriores. Conoció la lengua aragonesa a través de las mujeres de su familia, ya que su madre provenía de Ansó y su padre de Fago, ambas localidades situadas en el ámbito lingüístico de la variante ansotana del aragonés.

Es autora de *Guisos y ditos en os fogarils d'antismás* (2004) y del relato corto *Maiberal* (2008), que ganó el concurso de relatos cortos en aragonés "Luis del Val" organizado por el ayuntamiento de Sallent de Gállego.

En 2009 presenta en el Polideportivo 'El Escaladillo' de Sallent de Gállego la obra de teatro *Yésica, un abríu d'agora*, la primera obra de teatro escrita en aragonés ansotano.

Junto a Juan Karlos López-Mugartza publicaron los artículos *As casas d'Ansó. Oiconimia d'a billa d'Ansó* (Uesca, Aragón) en *Luenga & Fablas*, 15-16, 2011-2012 y *As casas de Fago: oiconomia d'a bal d'Ansó en 2021*.

También es autora del documental *Alacay* el baile del ramo, presentado en el Festival Internacional de Documental Etnográfico de Sobrarbe.

En 2015 se presentó en Yésero la primera edición de la recopilación de relatos *"Brioleta. Encuentro de escritoras aragonesas"*, donde participó junto a otras escritoras como Lourdes Aso Torralba, María Pilar Benítez Marco, Chusa Garcés, Blanca Langa Hernández, Angélica Morales, Marta Navarro García y Almudena Vidorreta.

En 2018 fue galardonada con el premio Pedro Lafuente en aragonés por su trabajo "O churamento"

También ha estudiado la problemática de la emigración de las mujeres del Pirineo y su actividad laboral, particularmente sobre las vendedoras ambulantes de té de hierbas, las mujeres que se trasladaban a trabajar a la industria del sur de Francia o la situación de la mujer

dentro del sistema familiar tradicional pirenaico y de las relaciones en torno a las herencias, y las consecuencias que ello comportó para las afectadas.

MARIA XOSÉ QUEIZÁN VILAS (Vigo, 5 de febrero de 1939) es una escritora, catedrática de lengua y literatura gallega, y figura relevante en el movimiento feminista en España.

Queizán inició sus estudios de Filología Hispánica en el Colegio Universitario de Vigo y continuó en la Subsección de Gallego-Portugués en la Facultad de Filología de Santiago de Compostela; pertenece a la primera promoción de la licenciatura en Gallego-Portugués, promoción de 1978, muy ligada a la figura de Ricardo Carballo Calero. Ejerció como profesora de Lengua Gallega y Literatura en varios institutos de Vigo.

Comenzó su carrera como escritora en la adolescencia, escribiendo artículos para el periódico vigués *El Pueblo Gallego*. En los años cincuenta participó en obras de teatro, llegando a crear en 1959 el Teatro de Arte y Ensayo de la Asociación de la Prensa de Vigo, y a fundar y dirigir de 1967 a 1968 el Teatro Popular Galego.

Su trabajo como escritora se diversifica en todos los géneros y estilos: novela, cuento, ensayo, teatro y poesía; también es traductora. Sus ensayos feministas tratan temas tan controvertidos como la colonización sexual de las mujeres, el cuestionamiento de la maternidad biológica y la reflexión sobre la escritura no androcéntrica.

A principios de los setenta se trasladó a París, donde conoció la nueva novela francesa, que le ayudará a escribir su primera novela, *A orella no buraco*, obra incluida en la Nova narrativa galega. En 1977 publicó el ensayo *A muller en Galicia* al que le seguiría en 1980 *Recuperemos as mans* y, en 1998, *Misoxinia e racismo na poesía de Pondal*.

Creó la revista *Festa da palabra silenciada*, formada solo por mujeres, la cual coordina y dirige desde 1983.

En 1989 publicó su obra de teatro, *Antígona ou a forza do sangue*, con la que quedó finalista del Premio Álvaro Cunqueiro para textos teatrales. Escribió otra obra de teatro, *Non convén chorar máis*, que permanece inédita.

Obtuvo también el Premio de la Junta de Galicia por el guion de cine *Prisciliano*. Su primer poemario *Metáfora da metáfora* apareció en 1991, seguido por *Despertar das amantes* en 1993 y *Fóra de min* en 1994. Como traductora, figuran en su haber piezas como: *O caderno azul* de Marguerite Yourcenar, y también cuentos de Karen Blixen, Emilia Pardo Bazán y Charlotte Perkins.

Su carácter emprendedor y su amor por el teatro la llevaron a desempeñar varios papeles a cargo de diversas organizaciones, como codirectora del grupo teatral Feministas Independentes Galegas (FIGA), directora de la galería de arte Roizara de Vigo, vicepresidenta del Consello Municipal da Muller del ayuntamiento de Vigo y directora y organizadora del I Encontro de Mujeres Poetas Peninsulares y de las Islas (1996).

En octubre de 2018 publicó en Xerais el libro de memorias *Vivir ao galope*.

M^a Xosé Queizán tiene otras facetas creadoras a través de las que expresa su compromiso social y sus inquietudes personales a favor de la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres. Así, en 2020, expuso su obra plástica en la Diputación de Pontevedra, con el título *Materiais para pensar, gozar e profanar* (Materiales para pensar, gozar y profanar).

CARME PLANELLS MUNTANER

Licenciada en filología catalana. Especialista universitaria en planificación y servicios lingüísticos, lingüística forense y documentoscopia. En el campo de la dramaturgia se ha formado con José Sanchis Sinisterra, Carlos Batlle, Sergi Belbel, María Velasco, Jordi Casanovas, Rafael Spregelburd, entre otros. Colabora con Iguana Teatre desde sus inicios, como asesora lingüística y formando parte del equipo dramático.

Forma parte del equipo dramático de Iguana Teatre desde sus inicios como asesora lingüística forense y documentoscopia: Luz quebrada (Premio Ciutat de Palma 2018), Mar de fondo (Premio mejor espectáculo en línea, Festival Fringe de Edimburgo 2021), Fils de vida y Filles de la misericòrdia.

Ha escrito teatro breve, con el reconocimiento del público, y teatro familiar.

Ha participado en el Año Lull (2016) con Phantasticus. Ramon Llull, escrita con Jonay Roda, y en el Año Llompart (2018) con Els mots que m'han abocat al poble.

Ha adaptado El rei de la selva (2024), de Gabriel Galmés, para el proyecto Literactua.

“Hace tiempo que alguien decía que todas las historias ya existen, que ya están ahí y que esperan que alguien las descubra. Lo que a mí me gusta es buscar esas historias para poder contarlas. Y, que yo recuerde, somos cosechadora de historias desde que aprendí a escribir”.

INMA RODRÍGUEZ GARCÍA

La actriz y directora Inma Rodríguez García cofunda la compañía de teatro en asturiano Nun Tris en 1992. Más de cincuenta espectáculos producidos, para todo tipo de público y de todos los estilos: clásico, teatro y danza contemporánea, ópera infantil, comedia del arte, calle, zarzuela, drama, comedia...De estos cincuenta, más o menos la mitad tienen el asturiano como lengua vehicular.

Cofunda la compañía de teatro en asturiano Nun Tris en 1992”

Rosa Delia Morales Patricio

Coordinadora del Área de Mujer de SATE-STES